

Entreactos

De la misma autora

Lectoras de Simone Weil (en coedición con Rosa Rius Gatell), Barcelona, 2013

Vivir para pensar. Ensayos en homenaje a Manuel Cruz (en coedición con Antonio Gómez Ramos y Concha Roldán), Barcelona, 2012

Pensadoras del Siglo XX. Aportaciones al pensamiento filosófico femenino (en coedición con Rosa Rius Gatell), Madrid, 2011

Una herencia sin testamento: Hannah Arendt, Barcelona, 2007

Les dones i la política, Barcelona, 2005

Hannah Arendt. El orgullo de pensar, Barcelona, 2000

Fina Birulés

Entreactos

En torno a la política,
el feminismo y el pensamiento

Traducido por Florencia González Brizuela

Traducción revisada por la autora



discusiones

Primera edición, 2015

© Katz Editores
Benjamín Matienzo 1831, 10º D
1426-Buenos Aires
Calle del Barco 40, 3º D
28004-Madrid
www.katzeditores.com

© Fina Birulés, 2015

Título de la edición original: *Entreactes. Entorn de la política, el feminisme i el pensament*

ISBN Argentina: 978-987-4001-01-6

ISBN España: 978-84-15917-21-2

1. Feminismo. 2. Filosofía Política. I. González Brizuela, Florencia, trad. II. Título.
CDD 305.4201

El contenido intelectual de esta obra se encuentra protegido por diversas leyes y tratados internacionales que prohíben la reproducción íntegra o extractada, realizada por cualquier procedimiento, que no cuente con la autorización expresa del editor.

Diseño de colección: tholón kunst

Impreso en España por Romanyà Valls S.A.
08786 Capellades
Depósito legal: M-36131-2015

Índice

- 7 Prólogo. La acción necesaria del pensamiento,
por Meri Torras i Francès
- 11 A modo de presentación

- 15 I. De cómo repensar la libertad política

- 17 1.1. Las mujeres y la política
- 29 1.2. ¿La igualdad como modelo de relación?
- 37 1.3. Subjetividad femenina. Identidad y diferencia
- 42 1.4. Sobre algunas transformaciones y usos del término
diferencia en los últimos tiempos
- 49 1.5. Contingencia, mitología y otra gramática
- 64 1.6. Norma y normalidad. El embrollo del género
- 75 1.7. Notas en torno a la *indiferencia de los sexos* y el elogio
de los *márgenes*
- 88 1.8. Entre la inocencia y la acción. ¿Responsabilidad
política femenina?

- 105 II. Las filósofas y la tradición

- 107 II.1. Indicios y fragmentos de una historia de la filosofía
de las mujeres
- 118 II.2. En torno a la memoria
- 125 II.3. ¿Una tradición oculta?

- 129 III. Figuras del pensamiento femenino contemporáneo
- 131 III.1. La distancia como figura de la comunidad:
Hannah Arendt
- 144 III.2. Notas sobre Hannah Arendt y los feminismos
- 152 III.3. Una ventana al fondo de la habitación.
(Una aproximación a la libertad y a la política
en Jeanne Hersch)
- 162 III.4. La ternura de las cosas perecederas: Rachel Bepaloff
- 174 III.5. Pensar el límite y la transcendencia: Simone Weil
- 185 III.6. Infancia, experiencia y memoria: Sarah Kofman
- 195 III.7. Hacer hablar el silencio: Simone de Beauvoir
- 203 III.8. Pluralidad en la diferencia: Françoise Collin

Prólogo

La acción necesaria del pensamiento

[...] cada acción, cada palabra, arrastra su peso de carne.

Fina Birulés

Si alguna virtud tienen las líneas que siguen es que son del todo innecesarias, no solo porque este volumen viene precedido por unas palabras preliminares de la autora que sitúan ampliamente el conjunto de textos que lo conforman y la propuesta que los reúne en forma de libro; sino, sobre todo, porque en el proceso de escritura Fina Birulés no escatima en buscar el relato que sostiene el manejo de cada término y ofrecernos facilidades para seguirla en la reflexión.

Esta es una de las cosas que más me seducen cuando la escucho o la leo, el hecho de que nos acompaña en el proceso, que nos invita a transitar por el pensamiento más complicado sin ahogarnos con referencias abstrusas sino desgranando el racimo de la complejidad con una serie de reflexiones que se encadenan con facilidad gracias a su capacidad de trazar un camino, pocas veces unidireccional. Podríamos tildarla de pedagógica y no sería mentira... y nadie se extrañaría porque como mujer ya le/nos procede el adjetivo. Podríamos querer elogiarla sin establecer diferencia de género-sexo y remarcar su lucidez y su genialidad... y tampoco sería mentira pero no sería suficiente, porque el género-sexo importa y significa. Sin embargo, por ahora, me quedo con subrayar su destreza retórica, la lucha cuerpo a cuerpo con las palabras, y con calificar su estilo de maestría, pues lleva el pensamiento por los derroteros más complejos y nos despliega a la vez los instru-

mentos conceptuales que nos permiten seguirla y que nos permitirán también reflexionar a propósito de otras cuestiones en otros contextos. En resumen: leyendo a Fina Birulés se aprende a pensar.

PENSAMIENTO Y ACCIÓN

Como ella misma propone, podemos pensar el título entendiendo que un entreacto, entre otras cosas, puede designar el espacio de frontera del pensamiento, el momento de reflexión que sigue y precede la acción, la elección de los actos y los lazos lógicos e ilógicos que deben constituir el relato de nuestra vida o, dicho de otra manera, van dibujando nuestro lugar en el mundo y el lugar del mundo en nosotros, desde un doble rostro que intenta explicar el pasado al tiempo que prefigura el futuro o quizás se atreve a imaginar un mundo diferente pero no utópico.

Esta es, en mi opinión, la paradoja más deliciosa que nos ofrece Birulés en el libro donde, desde el principio hasta el final, aprendemos que *pensar es hacer* y que, en realidad, no podemos decir que hacemos, no podemos otorgarnos agentividad, sin pensar. Y esto no sucede porque la propuesta de Birulés apele a una libertad de acción absoluta sino a una libertad que se articula desde una responsabilidad política y desde una diferencia identitaria.

LIBERTAD, DIFERENCIA Y RESPONSABILIDAD POLÍTICA

En efecto, la agentividad que comparte la mirada de nuestras acciones-reflexiones es siempre una agentividad matizada por lo dado, aquello que de alguna manera nos precede y preconstituye bajo la apariencia de sustancialidad y que nosotros actualizamos y encarnamos en términos identitarios: *parece que lo somos*. Así pues, identidad y diferencia se convierten en inseparables ya que, como advierten Derrida-Birulés, siempre heredamos un secreto que debemos interpretar.

En la responsabilidad de esta *interpretación* desde una perspectiva de mujer se lanza la propuesta de Birulés, a la vez que entiende esta

A modo de presentación

A lo largo de los años he hablado y escrito en torno a la política, el feminismo y el pensamiento. En este libro he reunido algunos textos en una suerte de recopilación en la cual he querido hacer dialogar escritos nuevos y antiguos de manera que, al revisarlos y reunirlos, se entretejan, se interpeleen y puedan intervenir en los debates actuales. En todo caso, cada uno de los textos tiene sentido por sí mismo e incluso se puede considerar que la colección permanece abierta.

Articulado en tres partes, *Entreactos* muestra el camino que he ido recorriendo desde la preocupación por pensar el vínculo entre la diferencia y la libertad políticas en el marco del feminismo hasta el trabajo de lectura y recuperación de la obra de varias filósofas del siglo XX. En este trayecto me han acompañado muchas reflexiones ajenas, pero las de Hannah Arendt y Françoise Collin, me han ayudado especialmente a orientarme. En las páginas de este libro resuenan el deseo arendtiano de comprender como tarea sin fin que nos acompaña a lo largo de la vida y que contribuye a hacer que el mundo no se nos torne extraño, como también el anhelo de Collin de que el pensamiento proporcione apertura, que no permanezca en la mera forma de alternativa, “o bien A o bien B”, dado que la actividad de pensar debe permitirnos salir del círculo ya trazado, interesarnos por lo no dicho, ir hacia lo que *todavía no es*.

De hecho, la palabra *entreactos*, que encabeza estas líneas de presentación, indica los intervalos de tiempo durante los cuales queda interrumpida la ejecución de un espectáculo o los momentos de pausa entre dos actos de una representación teatral. Los entreactos son aque-

llos tiempos en que parece que no pasa nada esencial, pero es en ellos donde no se recita un texto ya preparado, que encontramos posiblemente la verdadera historia.¹ En esta dirección apuntan obras como *Entre actos* de Virginia Woolf o *Entr'acte* de René Clair.² En la última obra de Woolf hay un ejercicio de narrar aquellos momentos en que todas las cosas que pasan parecen tener el mismo significado o un estatuto ambiguo similar y en la película vanguardista de René Clair –“cine puro”, según su director– no encontramos casi ningún rastro de narrativa tradicional. Pero las páginas que siguen tienen una ambición más modesta. Aquí el término *entreactos* apunta, en primer lugar, al hecho de que cualquier gesto de reflexionar, de pensar, supone un cierto alejamiento de la acción, un momento de distancia de nuestro actuar en el mundo común.

Esta idea vincula las tres partes del libro, “De cómo repensar la libertad política”, “Las filósofas y la tradición” y “Figuras del pensamiento femenino contemporáneo”. En la primera parte, trato de proponer herramientas de diverso tipo para repensar la categoría “mujeres” más allá de las políticas de la identidad. En el mismo gesto, se busca reconsiderar la libertad política, en una época en que está recibiendo duros reveses y en la que parecemos haber olvidado que la política tiene que ver con tomar la iniciativa de manera concertada y abrir espacios nuevos en el mundo común y que no se reduce al simple medio para resolver los problemas sociales, ni tampoco a la reivindicación del ejercicio de un derecho. En la segunda parte, al hilo de la pregunta acerca de cómo abordar la recuperación del pasado de las mujeres, afloran algunos interrogantes como ¿cuáles han sido las razones de su falta de transmisión? ¿Cómo trabajar estas obras más allá de la caracterización tradicional que se limita a dividir las entre “excepcionales”

1 Como ha dicho Carlos Trillo en el prólogo al cómic *Entreactos* de Laura Vázquez y Dante Ginevra (Buenos Aires, Domus Editora, 2008).

2 Woolf, Virginia, *Entre actos*, Barcelona, Lumen, 2010. La película *Entr'acte*, de 22 minutos, se proyectó por primera vez en el año 1924 en el entreacto de *Relâche*, ballet dadaísta de Jean Börlin y Francis Picabia en el Théâtre des Champs-Élysées.

y “menores”? ¿La recuperación de la obra de las mujeres del pasado es solo una cuestión de justicia histórica o tiene también algo que ver con nuestra necesidad de no habitar un presente siempre idéntico a sí mismo? Los escritos sobre pensadoras del siglo XX, que constituyen la última parte, son fruto del trabajo de recuperación de la obra de las filósofas, pero, aunque las reflexiones de muchas de ellas difícilmente se pueden considerar feministas, sus perfiles están trazados con la voluntad de mostrar que su pensamiento –situado en una especie de entreacto, en un lugar *entre* dentro y fuera de la tradición filosófica– nos ayuda a pensar porque con sus interrogaciones nos apartan de la tentación de transitar con comodidad por los caminos más frecuentados de nuestro tiempo.

Por otra parte, con este libro, también he querido comprender algunos debates y cambios que se han dado en el espacio intermedio entre el auge del movimiento feminista de los setenta y nuestro tiempo, en el que parece que nos movemos entre cierta insatisfacción –no nueva– respecto del *feminismo* y las proclamas *postfeministas* de algunos de los nuevos movimientos. Este espacio es un campo entrecruzado por muchos senderos y propuestas, de los cuales solo he seguido algunos con el deseo no tanto de resolver las disensiones en una unidad, sino con el ánimo de reabrir, de desplazar las preguntas que el feminismo –entendido como práctica de modificación de sí y del mundo y no como ideal– ha planteado.

Para terminar, este libro no habría sido posible sin las invitaciones a dialogar/participar en diversos foros y lo que me han enseñado los muchos años de trabajo y de debate en el marco del Seminario Filosofía i Gènere de la UB. Las páginas que tenéis en las manos son también deudoras de las críticas y las pacientes lecturas de Ángela Lorena Fuster, Elena Laurenzi, Heura Marçal Serra y Rosa Rius Gatell. Agradezco a todas ellas su ayuda y en especial a Florencia González Brizuela la versión española de las mismas.